



Association des
Amis de la
Fraternité
Internationale des
Prisons



Rapport d'activité 2012

Il ne brisera point le roseau déjà couché
(Es. 42, 3)

Dans **l'enfer** des prisons, une lueur de **résurrection**



*Des remords au
pardon : des détenus
des îles Fidji.*



■ L'AAFIP, association suisse créée en 2005, défend l'éthique, la charité et l'équité dans le système pénal et carcéral, mais aussi dans la société en général, afin de favoriser le respect de la dignité des détenus, anciens détenus, victimes, enfants et familles touchés par le crime, et de leur offrir un nouveau départ.

Elle soutient des projets dans de nombreux pays parmi les plus pauvres :

- ◆ pour l'accès des défavorisés à l'éducation et à la santé,
- ◆ pour prévenir la récidive, la délinquance et la criminalité,
- ◆ et pour promouvoir une société plus sûre.

Elle appuie la recherche de fonds, la coordination et l'assistance technique pour les Fraternités des Prisons (PF), associations nationales membres de la FIP (PFI, Fraternité internationale des prisons, organisation reconnue par l'ONU, www.pfi.org).

Elle collabore avec des fondations suisses et européennes, des ONG et instances diverses. ■

L'AAFIP bénéficie du
label de la fondation

Zewo,

service suisse de
certification pour
les organisations
d'utilité publique
qui récoltent des

dons (www.zewo.ch).

Elle est aussi
membre de la

Fedevaco

Fédération vaudoise
de coopération et
développement
(www.fedevaco.ch).

Aller **plus loin** que l'approche pénale



■ Le crime ne se réduit pas à la transgression de la loi. C'est avant tout un mal qui affecte des personnes dans leur cœur ou leur chair, les relations entre les individus, et toute la communauté. La simple application aux coupables de sanctions pénales ne compense jamais, pour les victimes, leur souffrance parfois intolérable. Et elle peut aussi engendrer, au plus profond du coupable, un désir de vengeance destructeur pour lui, et dangereux pour la société.

Le Conseil
économique et
social de
l'ONU
a intégré la justice
réparatrice aux
Objectifs du
millénaire pour le
développement
mondial.

Une solution porteuse de paix durable doit prendre en compte toutes les dimensions du mal commis. C'est l'approche que défend la justice réparatrice, une vision devenue minoritaire autour du XI^e siècle au profit d'une justice répressive, mais qui revient en force tant elle est porteuse d'espoir pour les vies brisées des victimes et pour la réinsertion sociale des détenus.

La justice réparatrice aide l'offenseur à s'engager volontairement dans la réparation du mal qu'il a commis. Avec le consentement de toutes les parties, des rencontres entre victimes et (ex) auteurs de délits ont parfois lieu et permettent des changements de comportements en profondeur.

Lorsqu'elle est envisageable, la justice réparatrice peut transformer les personnes, les relations et les communautés. L'AAFIP et ses partenaires œuvrent pour atteindre ce but. ■

Objectif atteint et **dépassé**



*Walter Schmied,
président de l'AAFIP.*



2012 : encore une année où le personnel exécutif et les bénévoles de l'AAFIP ont montré qu'avec beaucoup de dévouement, et des moyens toujours trop restreints vu l'ampleur de la tâche, il est possible de répondre à de grands espoirs. Une année clé car nous avons dépassé les 300'000 CHF de dons, un objectif que nous nous étions fixé en 2011 et que nous avons réussi à atteindre grâce à nos fidèles donateurs. Les membres de notre comité ont activement participé aux actions menées. Deux d'entre eux se sont rendus sur le terrain pour évaluer nos projets au Liberia et au Rwanda (cf. p. 15 et 17).

Fort de cet élan, en 2013, en plus de nos projets en cours, nous allons mener deux campagnes (cf. p. 26) :

- ◆ L'Arbre de l'Ange® : maintien des liens affectifs entre les enfants et leurs parents en prison,
- ◆ GAP (Global Assistance Program) : assistance médicale, sociale et humaine dans les prisons les plus délaissées.

Pour cela, nous avons besoin de votre aide !



*Nathalie Rod Dumoulin,
directrice de l'AAFIP.*



La confiance, la patience et la foi ont été notre ligne de conduite tout au long de l'année : « Alors ne perdez pas votre confiance, grâce à elle, vous recevrez une grande récompense » (Hébreux 10 :35). De nombreux encouragements au fil des mois, mais aussi les résultats sur le terrain, nous ont prouvé que notre travail et la cause que nous défendons sont importants.

En 2012, l'AAFIP a investi dans 12 projets : en Europe de l'Est, en Afrique et en Asie.

Cette concentration des actions sur trois continents s'explique notamment par l'intérêt de plusieurs donateurs pour ces zones, mais elle n'exclut pas l'intérêt de l'AAFIP pour d'autres régions du monde !

Nous vous souhaitons bonne lecture et si, vous nous découvrez au travers de ce rapport pour la première fois, n'hésitez pas à vous adresser à nous pour de plus amples informations.



Projets **soutenus** en 2012

Sur cette carte des actions 2012 de l'AAFIP, figurent en **vert**, les projets réalisés, en **ocre**, les projets en cours.



Festivités et cadeaux pour 1'300 enfants en **Guinée**, p. 8

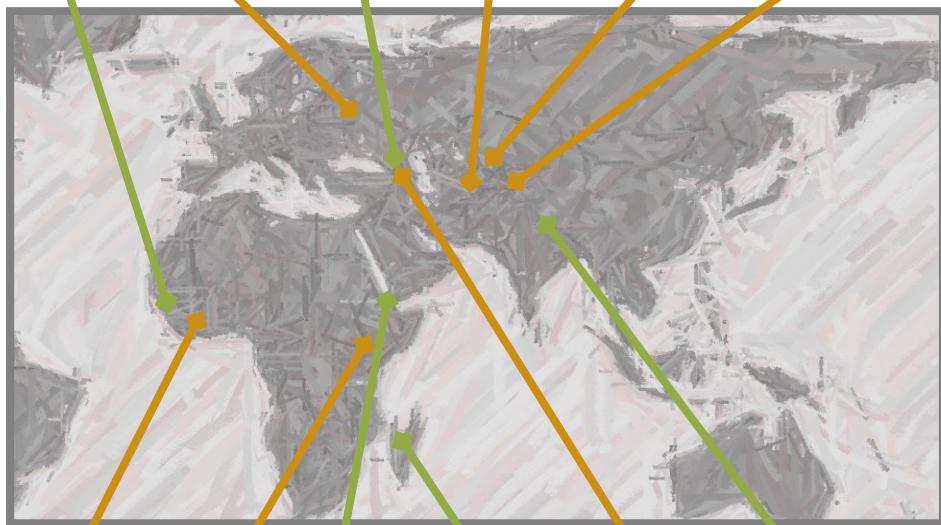
Du matériel audio-visuel pour 1'500 personnes dans une prison en **Russie**, p. 13

24 jeunes enfants de détenus formés en **Géorgie**, p. 7

Une ferme employant 150 anciens détenus agrandie en **Ouzbékistan**, p. 12

Des séminaires sur la justice réparatrice organisés pour 800 personnes au **Kazakhstan**, p. 8

200 anciens détenus formés et 50 enfants nourris avec leur mère au **Kirghizstan**, p. 9



128 enfants scolarisés au **Libéria**, p. 10

20 familles soutenues au **Rwanda**, p. 13

1'450 détenus et 77 gardiens soignés en **Ethiopie**, p. 6

3'657 détenus soignés à **Madagascar**, p. 11

La réalité carcérale expliquée au grand public en **Arménie**, p. 6

Une fête de Noël pour 300 enfants de détenus au **Népal**, p. 11



Le film a été tourné
en **15 jours**
dans la prison
d'Erebuni.

Réalisation d'un film documentaire en prison destiné au public

Arménie, 15 octobre 2012 au 15 avril 2013

Budget total : 10'800 CHF

Donateur : fondation zurichoise.

Projet en cours

♦ **Le contexte :** Le grand public méconnaît ce que vit un détenu et de quelle manière il parvient à apprendre et changer. De leur côté, les prisonniers souffrent d'isolement et de solitude. D'où l'intérêt de mettre à contribution leurs talents artistiques (chant et peinture), en tournant avec eux un film documentaire.

♦ **L'action :** Ce documentaire est centré sur le cheminement d'un détenu à la poursuite frénétique et égoïste de son propre bonheur, en dépit du mal qu'il a commis à autrui. Lorsqu'il a pris conscience du calvaire qu'il avait infligé à un innocent et sa famille, il en est venu peu à peu à entrer dans une démarche de pardon.

♦ **L'impact :** A l'aide de ce documentaire, PF Arménie témoigne à la société de la capacité qu'a l'être humain à pardonner, et des vertus de la réconciliation pour la restauration de la paix dans la communauté.



1'450
détenus
et 77 gardiens
ont été soignés.

Assistance médicale en prison

Ethiopie, 1^{er} au 15 octobre 2012

Budget total : 8'900 CHF

Participation de l'AAFIP : 3'500 CHF

Donateurs : Association Sagesse, donateurs privés.

Projet réalisé

♦ **Le contexte :** Dans ce pays où les droits de l'homme et la démocratie sont constamment violés, les conditions de détention sont de plus en plus dures. Les détenus n'ont pas d'accès aux soins médicaux. Les problèmes de santé sont déclenchés ou aggravés par la malnutrition. De plus, des gardiens seraient même responsables de mauvais traitements et de torture sur les détenus.

♦ **L'action :** Une délégation d'Européens composée de six médecins, un dentiste et une infirmière s'est ren-

due en Ethiopie pour prodiguer des soins médicaux pendant deux semaines dans trois centres pénitentiaires du pays. Notre partenaire sur le terrain, « Justice for All Prison Fellowship Ethiopia » (JFA-PFE), était responsable de cette mission sur place. Cette ONG est établie dans le pays depuis 1992.

♦ **L'impact :** 1450 détenus ainsi que 77 gardiens de prison ont été soignés au travers de cette action. Alors que les détenus n'ont même pas les moyens d'acquérir du paracétamol pour les aider à supporter la douleur, les soins médicaux et dentaires dispensés ont été pour eux un don du ciel.



24 ados
ont été formés en
informatique et
ont pu échanger
sur leur situation.

Formation pour adolescents à risque

Géorgie, 27 avril 2012 au 23 août 2012

Budget total : 7'394 CHF

Donateur : fondation zurichoise.

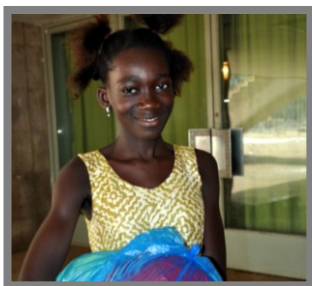
Projet réalisé

♦ **Le contexte :** Entre l'Asie et l'Europe, la Géorgie est une zone stratégique. Parmi les violations des droits de l'homme, on y relève de très mauvaises conditions de détention, un manque d'indépendance du pouvoir judiciaire vis-à-vis du gouvernement, ainsi qu'une limitation de la liberté d'expression.

♦ **L'action :** 14 filles et 10 garçons, enfants de détenus, ont suivi pendant quatre mois 40 cours de 2 heures en informatique, avec 1 professeur pour 8 élèves. Lors de tables rondes animées par un psychologue et un aumônier, ils ont aussi eu l'occasion de s'exprimer sur leur histoire difficile.

Les bénéficiaires ont été sélectionnés par PF Georgia de manière équitable, dans une optique de prévention de la délinquance, pour leur permettre d'avoir un futur meilleur et les sortir du cercle vicieux dans lequel ils se trouvent.

♦ **L'impact :** Au travers de l'acquisition de connaissances en informatique, ces jeunes ont pris confiance en eux et découvert des valeurs nouvelles. Ils sont préparés pour entrer dans la vie professionnelle.



Depuis six ans,
150
 enfants
 de Guinée
 bénéficient d'un
 soutien à la
 scolarisation grâce
 à l'Arbre de l'Ange.

Assistance aux enfants de détenus (Arbre de l'Ange®)

Guinée Conakry, novembre 2011 à mars 2012

Budget total : 6'522 CHF

Donateurs : Vente au Marché solidaire de Noël 2011 et donateurs privés.

Projet réalisé

♦ **Le contexte :** La République de Guinée, malgré ses richesses en matières premières, est l'un des pays les plus pauvres du monde. Situation politique instable, système judiciaire défaillant : de nombreux emprisonnements sans jugement pendant de longues années ont des conséquences dramatiques pour les familles. La situation des enfants de prisonniers est insoutenable : le revenu de la majorité des familles de détenus est en dessous de 2 CHF par jour. En raison de cette pauvreté, les enfants ne sont pas scolarisés, ils sont livrés à eux-mêmes et certains deviennent des délinquants.

♦ **L'action :** Cinq fêtes de l'Arbre de l'Ange® ont eu lieu pour cinq préfectures le samedi 14 janvier 2012, en collaboration avec les Eglises locales. 1'500 personnes environ étaient présentes, dont 1'300 enfants.

♦ **L'impact :** PF Guinée s'est engagée, à travers le programme de soutien de l'Arbre de l'Ange, à offrir aux enfants de prisonniers du matériel scolaire, des vêtements, des jeux et du matériel de base. Ces enfants sont suivis par des bénévoles tout au long de l'année et, selon les moyens, assistés dans leur scolarité.



Justice réparatrice « Sycamore Tree Project® »

Kazakhstan, novembre 2012 à octobre 2013

Budget total : 3'000 CHF

Participation de l'AAFIP : 2'000 CHF

Donateur : entreprise genevoise.

Projet en cours

♦ **Le contexte :** Le système judiciaire au Kazakhstan n'a aucun programme de réinsertion pour ex-détenus. Ces derniers sont livrés à eux-mêmes et retombent rapidement dans la délinquance et le crime. Le programme du « Sycamore Tree », fondé sur la justice réparatrice, pallie cette lacune.

800 détenus

découvrent la
responsabilité et la
réconciliation en
rencontrant des
victimes.

♦ **L'action** : Des détenus et des personnes victimes de crimes se réunissent régulièrement durant cinq à huit semaines. Ils sont incités à réfléchir sur leur responsabilité dans le délit commis, l'impact de leurs actes sur les victimes, le pardon et la réconciliation dans la justice.

La Fraternité des Prisons du Kazakhstan met en place ce projet dans huit prisons. Des Eglises locales fournissent locaux et volontaires. De tels séminaires sont organisés de novembre 2012 à octobre 2013.

♦ **L'impact** : Cela permet une prise de conscience de la part des détenus et diminue les risques de récidive à la sortie de prison. Cette démarche participe aussi au processus de guérison des victimes de crimes et est très bien accueillie par de nombreux prisonniers et par l'administration pénitentiaire du pays.



Extension de centres de réinsertion pour anciens prisonniers

Kirghizstan, 15 septembre 2012 au 15 février 2014

Budget total : 3'000 CHF

Donateur : entreprise genevoise.

Projet en cours

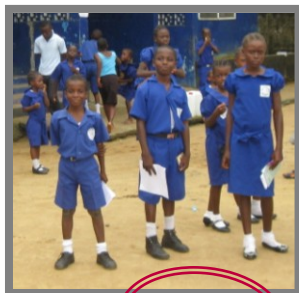
♦ **Le contexte** : L'économie du pays est essentiellement tournée vers l'agriculture, et la pauvreté reste très présente dans cette ancienne république soviétique.

♦ **L'action** : S'étalant sur une année et demie, ce projet vise à soutenir deux centres de réinsertion pour prisonniers sous la responsabilité de PF Kirghizstan.

Ces centres sont cruciaux pour aider les détenus après leur sortie de prison, notamment par le biais de l'agriculture et d'une formation dans le domaine. La production agricole des centres permet non seulement de générer des revenus pour leurs bénéficiaires, mais aussi de fournir de la nourriture aux cinquante enfants et à leurs mères détenus dans une prison pour femmes.

♦ **L'impact** : Les fonds récoltés en Suisse ont permis l'achat de semences pour deux saisons de récoltes ainsi que la location de terres de septembre 2012 jusqu'à février 2014.

Chaque année,
jusqu'à 150
ex-détenus
passent par ces centres
à leur sortie de prison.



L'année
2012 s'est
achevée sur
la réussite
scolaire de
93 %
des élèves.

Scolarisation d'enfants de détenus

Libéria, septembre 2011 à septembre 2012

Budget total : 65'158 CHF

Donateurs : FEDEVACO, fondation Pro Victimis, donateurs privés.

Projet en cours

♦ **Le contexte :** Au Libéria, quinze années de guerre civile (jusqu'en 2006) ont ébranlé les valeurs sociales dans une spirale de violence où les enfants soldats, les abus sexuels et les massacres étaient presque institués. Fort taux de chômage, pauvreté, infrastructures très lacunaires, croissance économique freinée... Tous ne peuvent accéder à l'éducation, encore moins les enfants des prisonniers.

♦ **L'action :** Avec son partenaire sur le terrain, PF Libéria, l'AAFIP soutient pour la troisième année consécutive 128 enfants de détenus (68 garçons et 60 filles). Ces élèves ont terminé l'année scolaire en juin 2012. Grâce aux donateurs de l'AAFIP, ils ont pu poursuivre leur scolarité en septembre 2012. Ces enfants sont régulièrement visités par un instructeur scolaire qui les encadre et soutient leurs progrès.

Madame Dayes peut élever ses enfants

« Lorsque le père de mes enfants a été condamné à la prison à vie, ma famille s'est retrouvée sans espoir. Mon revenu (petite vente de poisson au marché) n'était pas suffisant pour subvenir à nos besoins et mes enfants ont été dispersés chez des membres de la famille dans les localités éloignées. Un prêt de

Enfin réunie à sa mère, la petite Hannah (à droite) a pu reprendre une vie scolaire normale.

notre église nous a permis d'améliorer nos moyens de subsistance, puis le soutien scolaire de PF Libéria nous a permis de reprendre un à un tous



mes cinq enfants sous mon toit. Dieu a fait de grandes choses pour moi et ma famille et je lui en serai à jamais reconnaissante ! »

♦ **L'impact :** Au travers de ce projet, des familles se sont réconciliées. Aider les enfants de prisonniers à se réintégrer dans la communauté, c'est, plus largement, arrêter la montée de la délinquance et de la criminalité.



3'657
détenus
ont bénéficié de
soins médicaux.

Assistance médicale en prison

Madagascar, avril à octobre 2012

Budget total : 4'500 CHF

Donateur : fondation zurichoise.

Projet réalisé

♦ **Le contexte :** La crise politico-économique fragilise les politiques publiques en raison des sanctions internationales à l'encontre du gouvernement de transition.

♦ **L'action :** Suite à une mission d'assistance médicale menée en septembre 2011 par des médecins européens dans les prisons malgaches, PF Madagascar a mis sur pied la continuation de visites dans trois établissements pénitentiaires et un centre de rééducation déjà visités, où les besoins sont apparus particulièrement pressants. Les soins ont été dispensés du 20 avril au 17 octobre 2012 par trois médecins locaux et six bénévoles. Les détenus ont reçu un repas équilibré lors de chaque visite. Lors de cette mission, les médecins ont constaté le décès, pour cause de malnutrition et de santé délabrée, de quatre détenus qu'ils avaient récemment visités.

♦ **L'impact :** PF Madagascar peut désormais poursuivre les soins dans les sites prioritaires et, en collaboration avec Pharmaciens Sans Frontières, met en place un dispensaire dans la prison centrale. Cette coopération assurera la durabilité des soins dans les prisons de Madagascar. PF Madagascar prévoit aussi de donner deux repas équilibrés par semaine à la totalité des détenus dans les prisons visitées.



Assistance aux enfants de détenus (Arbre de l'Ange[®])

Népal, décembre 2012

Budget total : 7'650 CHF

Donateurs : deux fondations lausannoises, Eglises de la région, donateurs privés.

Projet réalisé

♦ **Le contexte :** Le Népal est un pays pauvre, où les conflits ont fait rage durant plus de dix ans, de 1996 à 2006, laissant les infrastructures en très mauvais état. Ce contexte, sans grande perspective d'amélioration ac-

En 2012, **290**
enfants

de détenus de 1 à
16 ans (57 % de
filles et 43 % de
garçons) ont pu
célébrer la fête de
Noël grâce à cette
action renouvelée.

tuellement, rend particulièrement vulnérables les prisonniers, ainsi que les membres de leurs familles.

♦ **L'action** : Le programme de l'Arbre de l'Ange® vise à favoriser le maintien de liens affectifs entre les détenus et leurs enfants et à venir en aide à ces derniers, à travers l'organisation d'une cérémonie de distribution de cadeaux. Ce programme est mis en place chaque année à Noël par PF Népal.

♦ **L'impact** : Du 10 au 24 décembre 2012, douze journées de festivités Arbre de l'Ange® ont eu lieu dans des prisons ou foyers pour enfants de diverses provinces du pays. Les paquets distribués aux enfants contenaient un sac d'école, du matériel scolaire (crayons, cahiers, etc.) et des vêtements d'hiver (pantalons, chaussettes) ou une couverture chaude pour aider les familles pauvres à affronter l'hiver. Certaines de ces fêtes ont été évoquées par la télévision népalaise et dans les journaux nationaux.



Agrandissement d'une ferme/centre de réhabilitation

Ouzbékistan, 15 octobre 2012 au 15 octobre 2013

Budget total : 10'000 CHF

Participation de l'AAFIP : 2'500 CHF

Donateur : entreprise genevoise.

Projet en cours

♦ **Le contexte** : L'Ouzbékistan est la cible de nombreuses critiques sur le plan des droits de l'homme, du fait notamment de l'absence d'opposition politique, du contrôle des médias par l'Etat ou encore de cas d'abus et de torture systématique à l'encontre de prisonniers.

♦ **L'action** : La Fraternité des Prisons d'Ouzbékistan a créé il y a deux ans une petite ferme pour aider les anciens détenus à se réinsérer. 150 personnes y demeurent chaque année avant de reprendre le chemin vers la société civile. Cette ferme possède quelques cochons, des moutons, des poules et des lapins. Elle produit également des pommes de terres et des fruits.

♦ **L'impact** : L'argent investi dans ce projet permettra de louer 10 hectares de terrain pour y cultiver du riz. Le riz ainsi produit en plus permettra de nourrir 40 ré-

Objectif :
accueillir
40
résidents
de plus.

sidents supplémentaires. Il constituera également du fourrage pour le bétail.



PF Russie a déjà
équipé **38**
prisons
dans le pays.

Equiper pour projection de films dans les prisons

Russie, 15 octobre 2012 au 15 février 2013

Budget total : 2'500 CHF

Participation de l'AAFIP : 1'500 CHF

Donateur : entreprise genevoise.

Projet en cours

♦ **Le contexte** : Actuellement, dans les prisons russes, seul 1 prisonnier sur 100 a accès à des projections de films, et les programmes proposés sont remplis de violence et de sexe. Donner aux détenus accès à des films basés sur des valeurs chrétiennes leur apporterait un soutien moral et spirituel.

♦ **L'action** : Les prisons en Russie disposent de larges halls faciles à aménager. Il s'agit avec ce projet d'équiper un grand nombre de prisons avec du matériel multimédia moderne pour diffuser de tels films.

♦ **L'impact** : La Fraternité des prisons de Russie a obtenu l'autorisation d'équiper une prison supplémentaire. Ce sont ainsi environ 1 000 détenus, leurs gardiens et leurs familles qui pourront bénéficier de ces films positifs.



Visité par
l'AAFIP

Promotion de la paix

Rwanda, février 2012 à février 2013

Budget total : 181'600 CHF

Donateurs : FEDEVACO, fondation zurichoise, donateurs privés.

Projet en cours

♦ **Le contexte** : Le Rwanda et ses habitants ont connu en 1994 un des pires génocides du continent et peinent à s'en relever. Le pays se trouve dans une désolation et une pauvreté sans précédent. Depuis 2003, plus de 40 000 auteurs de crimes pendant le massacre ont été libérés par vagues. Des survivants

Construire un village de 20 maisons

du génocide côtoient quotidiennement des génocidaires et de nombreux réfugiés qui retournent peu à peu au pays. Leur cohabitation est loin d'être évidente.

Le génocide a aussi provoqué un sous-développement chronique en détruisant entièrement les infrastructures. Presque la moitié de la population vit en dessous du seuil de pauvreté, un grand nombre de Rwandais sont sans abri, l'analphabétisme est élevé.

♦ **L'action :** Le projet de réconciliation mis sur pied par PF Rwanda consiste à construire des villages regroupant survivants du génocide, anciens prisonniers et réfugiés de retour au pays. La construction s'accompagne d'une formation de personnel encadrant, de l'instauration d'un dialogue sur l'unité et la réconciliation, et de la mise en place d'activités génératrices de revenus.

La maison de Claudine Hategekimana

« Cela fait dix-sept ans que mon mari est décédé lors du génocide. Ma source de revenu consiste en de petits travaux agricoles et le nettoyage du marché public. Quelle souffrance c'était pour moi de ne pas avoir d'endroit stable pour mes enfants ! Car depuis de nombreuses années, nous étions logés dans des annexes et même parfois dans la rue. Avant même d'entendre parler du projet de



Claudine Hategekimana, ici devant sa maison, fait partie des 20 bénéficiaires du projet. Veuve, elle a trois enfants et en héberge un quatrième.



village soutenu par PF Rwanda, je priais régulièrement pour que Dieu nous donne une maison, afin que je puisse mettre mes enfants à l'abri des intempéries. Quand la construction a

touché à sa fin, je mourais d'impatience de pouvoir m'installer dans ma maison ! J'ai passé ma première nuit dans la maison à louer et remercier Dieu pour ce miracle dans notre vie ! »

♦ **L'impact :** Ce projet contribue à l'effort de réconciliation du peuple Rwandais et promeut une paix durable en améliorant les conditions de vie des plus vulnérables.

Flash-back sur 2012

■ L'un des objectifs 2012 de l'AAFIP était de mieux connaître ses partenaires et le travail effectué sur le terrain. ***L'AAFIP a donc envoyé 5 experts bénévoles sur place afin d'évaluer deux de ses projets.***

Un autre objectif était de renforcer sa stratégie de communication. Dans cette optique, un clip suite au voyage au Rwanda a été mis en ligne sur www.aafip.ch. L'AAFIP est également intervenue plusieurs fois cette année pour faire connaître son concept phare, la justice réparatrice. ■

MARS : Visite de reconnaissance au Rwanda



◆ Une délégation de l'AAFIP composée de 3 personnes s'est rendue au Rwanda du **21 au 29 mars 2012** pour analyser le projet « Promotion de la paix » (cf p. 13)

Objectifs principaux : suivre la première phase du projet, à savoir la construction des dix premières maisons du village, et mieux connaître PF Rwanda.

La délégation s'est rendue à Kigali, la capitale, mais aussi dans trois autres régions (districts) du pays. Une occasion unique pour



La délégation de l'AAFIP au Rwanda avec, de gauche à droite : Jean-Paul Reichenbach, agriculteur et membre du comité de l'AAFIP, Nathalie Rod Dumoulin et Patrick Lessène, professeur expert des droits de l'homme à l'université de Genève.

- analyser, dans le contexte rwandais, les avantages et défis posés par la mise en place de villages de réconciliation et leur impact sur la reconstruction du pays,
- établir des contacts au niveau national pour rechercher des moyens de restaurer la dignité des personnes privées de liberté,
- rencontrer les autorités nationales et locales, les acteurs internationaux intervenant au Rwanda pour discuter de perspectives de collaboration.

Rwanda : Jean-Paul Reichenbach raconte

« Patrick Lessène, professeur et expert des droits de l'homme à l'université de Genève, Nathalie Rod Dumoulin notre directrice et moi-même sommes partis après une année de préparation. Nous avons visité deux villages, déjà construits par PF Rwanda en collaboration avec une Eglise norvégienne partenaire. Nous avons entendu plusieurs témoignages de personnes victimes ou actrices du génocide. Toutes vivent et travaillent ensemble dans le même quartier depuis environ sept ans.

Notre projet de 20 maisons pour 2012, destinées à environ 100 personnes, venait juste de commencer par la construction des 10 premières maisons.



Jean-Paul Reichenbach

Nous avons rencontré les premiers bénéficiaires et entendu leurs témoignages, qui nous ont permis de comprendre comment et pourquoi ils avaient été choisis. Chacun des participants apporte ses compétences dans différents domaines d'activité.

Nous avons senti et vu la profonde cicatrice laissée par le génocide de 1994, aussi bien sur les personnes que sur l'économie du pays. La semaine sur place a été remplie d'émotions pour les yeux et le cœur.

Parmi les moments forts, la visite d'une prison pour 3'000 hommes et d'une église où ont été massacrés 5'000 hommes, femmes et enfants en deux jours. Parti de Suisse avec des questions, des préjugés, je suis rentré avec d'autres pensées, questions, valeurs, tant spirituelles qu'émotionnelles.

J'ai constaté la puissance du pardon que les Rwandais mettent en pratique. »

MAI : Présentation de la justice réparatrice au CERAH



Au travers du projet au Rwanda, les étudiants ont découvert concrètement les fruits de la justice réparatrice.

♦ Le 3 mai 2012, la directrice de l'AAFIP, Nathalie Rod Dumoulin, était invitée à parler du projet de réconciliation au Rwanda (cf. p. 13) lors d'**un cours sur la justice traditionnelle** donné à des élèves du Centre d'enseignement et de recherche en action humanitaire de Genève dans le cadre de leur master en Action humanitaire.

Après un exposé du Pr Patrick Ghislain Lessène, expert en droit international humanitaire et responsable de ce cours, sur la justice pénale dans les pays africains et certains pays d'Europe de l'Est (Balkans), elle a donné un exemple concret de justice réparatrice (cf. p. 3) en analysant les effets à moyen terme sur une partie de la population du Rwanda. Elle a montré que la justice réparatrice est à considérer comme complémen-

taire de la justice traditionnelle, et non comme un substitut, ce qui bloque souvent le débat.

Parmi les quinze élèves présents, provenant entre autres du Burundi, de Serbie, du Canada ou du Brésil, figurait un élève rwandais.

JUIN : conférence sur la justice réparatrice « Vers un autre mode de justice » et assemblée générale ordinaire de l'AAFIP



Moment convivial après la conférence du Pr André Kuhn, qui défend le modèle de la justice réparatrice (cf. p. 3).

♦ L'assemblée générale ordinaire de l'AAFIP a eu lieu le 12 juin 2012 au 5^e étage de l'ancienne prison de Vevey, rue du Panorama 4.

Les thèmes de la criminalité et de la justice pénale demeurant au cœur des préoccupations de notre société, la partie administrative de la rencontre (comptes, activités et projets 2011) a été suivie d'**une conférence donnée par le Pr André Kuhn, enseignant en criminologie et en droit pénal** aux universités de Lausanne, Neuchâtel et Genève.

Celui-ci a porté un regard critique sur notre système pénal et plus particulièrement sur la prévention du crime par la sanction. Il a ensuite décrit un nouveau modèle de justice : la justice réparatrice. Cette présentation théorique et dynamique a amené le public à poser (se poser ?) beaucoup de questions. Le débat s'est poursuivi durant l'apéritif qui a suivi la réunion.

27 personnes étaient présentes, dont 18 membres et neuf invités, parmi lesquels la municipale de La Tour de Peilz, Mme Taraneh Aminian.

OCTOBRE : Visite de reconnaissance au Liberia

♦ L'AAFIP a effectué **une visite de terrain** au Liberia pour suivre le bon déroulement du projet « Back to School - scolarisation d'enfants de prisonniers » (cf. p. 10). Natacha Schott, chargée de projet, s'est rendue dans le pays du 14 au 21 octobre 2012 avec Evelyne Richir, membre du comité de l'AAFIP. Les objectifs du voyage étaient de comprendre le contexte libérien, de rencontrer les acteurs du projet (personnel de PF Liberia,

Liberia : Evelynne Richir témoigne



« Le Libéria se remet difficilement de toutes ces années de terrible guerre civile. Les blessures sont enfouies et peu osent en parler. Cette douleur profonde se traduit par une violence à fleur de peau.

Beaucoup sont incarcérés pour des petits méfaits et attendent derrière les barreaux que la justice veuille bien traiter leur dossier. Immanquablement, les plus démunis doivent attendre longtemps, et le reste de

En compagnie du Révérend Francis Kollie, directeur exécutif de PF Liberia,

← *Evelynne Richir et*
↓ *Natacha Schott*



la famille se retrouve dans la misère.

Le projet « Back to School » permet à des enfants de prisonniers de fréquenter une école proche de chez eux. Ils sont fiers de porter l'uniforme adéquat. Nous avons rencontré quelques familles, dont le père est

incarcéré : à la question « Quel métier désires-tu faire ? », l'ainé d'une famille nous a répondu « Président », le second « Médecin » et la fillette « Infirmière »... Tout un programme plein d'espoir! Plusieurs moniteurs et monitrices les entourent et les encouragent dans leurs études. Nous en avons rencontré qui avaient vraiment à cœur les enfants qu'ils suivent.

Notre désir est que ces enfants puissent apprendre un métier dès leur adolescence, pour pouvoir soutenir leur famille, et être intégrés dans la société, sans être stigmatisés. Qu'ils se développent aussi bien physiquement, intellectuellement, psychologiquement, émotionnellement, que spirituellement. »

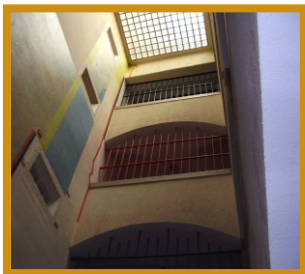
bénéficiaires et moniteurs), mais aussi d'autres organisations basées dans la capitale, Monrovia, afin d'avoir leur avis sur le projet, et enfin de vérifier la pertinence des indicateurs du projet et constater les progrès réalisés par PF Liberia.

Sur place, l'AAFIP a rencontré des personnes sincèrement engagées. Le soutien à la scolarisation des enfants est très bien effectué (écolage et matériel). ***Un effort supplémentaire serait souhaitable au niveau de la formation*** et de la coordination des encadrants amenés à réintégrer les bénéficiaires dans leur communauté.

L'AAFIP est satisfaite de son implication dans ce projet sur un cycle de trois années scolaires. Son soutien se

terminera en juin 2013, terme pour lequel PF Liberia est déjà en contact avec d'autres sponsors.

DECEMBRE : Des actions dans les prisons helvétiques



Depuis 2008, l'AAFIP occupe un bâtiment qui hébergea des chanoines à partir de 1239, avant de servir de prison de 1830 à 2004.

♦ PF Suisse Romande a développé ses activités en 2012. Dix de ses bénévoles visiteurs de prisons ont été incorporés au groupe officiel de visiteurs de la prison de la Tuilière (Lonay).

S'inspirant en partie de celle conçue par PF Suisse Romande, les aumôniers de cette prison, catholiques et réformés, ont établi une charte par laquelle chaque visiteur s'engage à respecter un certain comportement vis-à-vis de l'administration pénitentiaire et du détenu.

Les visites ont lieu tous les 15 jours en moyenne. Les bénévoles consacrent beaucoup de leur temps à la personne visitée et cela aide le détenu à aller de l'avant et à garder espoir. Une supervision est organisée avec les visiteurs tous les mois environ pour échanger et partager le vécu. Certains bénévoles se rendent aussi dans les prisons de Gorgier (NE) et Fribourg.

Un projet de l'AAFIP pour 2013 vise à **soutenir plus systématiquement les familles de détenus étrangers** lorsque celles-ci visitent leur proche incarcéré et ne connaissent ni la Suisse ni son environnement.

Le 6 décembre, Florian Hübner, directeur de la prison de la Tuilière, a visité l'AAFIP dans ses locaux de l'ancienne prison de Vevey avec Frédéric Tenthorey, un agent de détention qui a travaillé 17 ans dans cette prison jadis. Ce dernier a évoqué de nombreux souvenirs douloureux (détenus se donnant la mort, bagarres, promiscuité, évasions...), mais aussi évoqué les bonnes relations entre le personnel et la trentaine d'hommes condamnés que comptait ce petit établissement.

DECEMBRE : Marché de Noël solidaire

♦ A la veille des fêtes de fin d'année, le Marché de Noël Solidaire, organisé par la Fédération vaudoise de coopération (FEDEVACO) et Pôle Sud, a rassemblé une trentaine d'association, dont l'AAFIP qui participait à cet événement **pour la troisième année consécutive.**



Ce marché s'est tenu le jeudi 13 décembre au soir, le vendredi 14 décembre au soir et le samedi 15 décembre de 10 h à 18 h. Dix personnes se sont succédé au stand tenu par notre association, pour présenter de nombreux articles confectionnés par des personnes détenues ou en voie de réinsertion dans divers pays tels que le Kirghizstan, le Libéria ou le Rwanda.

Les fonds récoltés (515 CHF pour l'AAFIP) contribuent au projet d'assistance pour enfants de prisonniers au Népal (cf. p. 11). ■

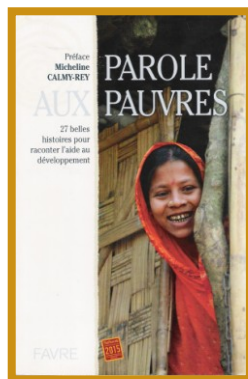


Dix personnes se sont relayées pour tenir le stand de l'AAFIP. A gauche Myriam Rimaz, bénévole et à droite Natacha Schott, chargée de projet.



L'artisanat varié de l'AAFIP est également vendu tout au long de l'année dans ses locaux à Vevey. **Le bénéfice de la vente de ces objets est reversé aux projets soutenus par l'AAFIP.**

Pour toute commande par correspondance, contacter : info@aafig.ch ou 021 903 02 70



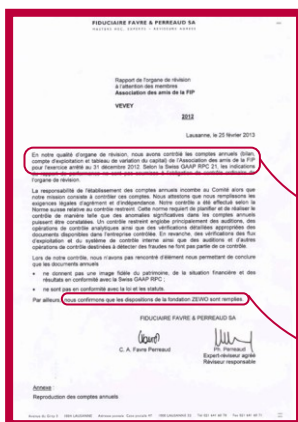
Finances : fidélisation et croissance

L'AAFIP investit chaque année dans le financement direct des projets de terrain plus de 80 % de ses recettes globales.

En 2012, 260'273 CHF ont été investis dans les projets cités p. 5 à 14 .

Au 31 décembre 2012, 104'720 CHF ont été provisionnés pour des projets qui auront lieu en 2013.

■ La croissance de l'AAFIP est due à la fidèle collaboration de plusieurs fondations, depuis plusieurs années, qui témoignent leur confiance par leurs dons en constante augmentation. Elle est également reconnaissante de la confiance que lui accorde la FEDEVACO et de son partenariat avec ce réseau depuis déjà plus de trois ans. Grâce au soutien financier de cette dernière et en suivant les conseils et recommandations de sa commission technique, l'AAFIP333339P met en place des stratégies efficaces sur le moyen et long termes. Chaque bailleur de fonds reçoit à la fin de chaque projet soutenu, un rapport détaillé contenant une expertise financière. ■

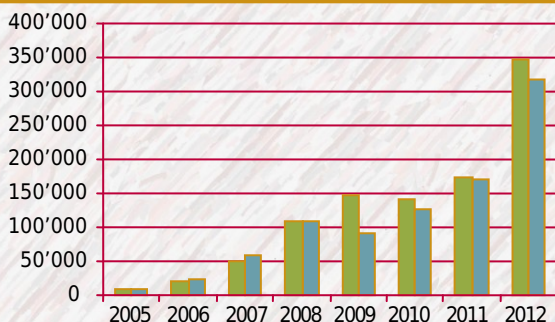


← Le rapport de révision émis par la Fiduciaire Favre et Perreaud SA le 23 février 2013 confirme que la gestion financière de l'AAFIP est saine.

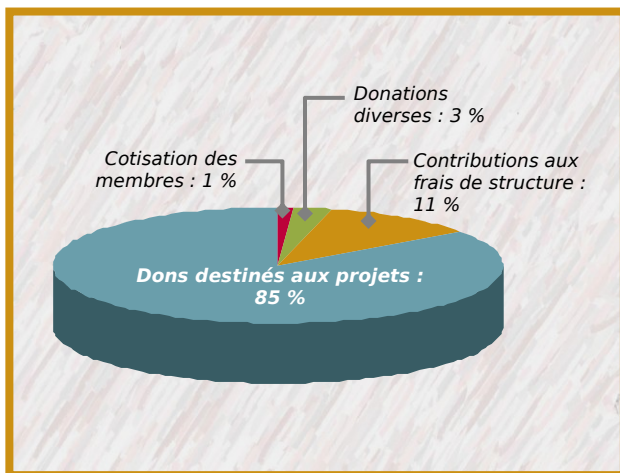
« [...] Nous avons contrôlé les comptes annuels [...] de l'AAFIP pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2012.»

« Nous confirmons que les dispositions de la fondation Zewo sont remplies. »

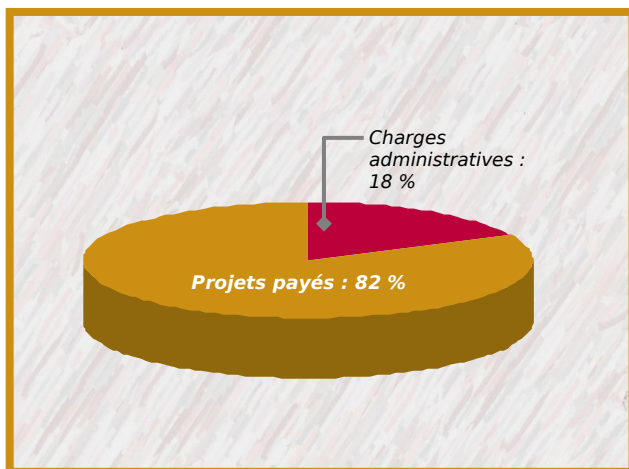
→ Evolution financière de l'AAFIP :
Revenus en CHF ■
Dépenses en CHF ■



Revenus 2012



Dépenses 2012



Données financières

COMPTE DE RESULTAT en CHF	2012	2011
PRODUITS		
Dons projets liés	296'504.78	114'477.29
Cotisations	1'750.00	2'000.00
Autres dons	10'693.00	29'953.12
Total des Produits	308'947.78	146'430.41
CHARGES DIRECTES DE PROJETS		
Projet Kazakhstan	1'042.90	
Projet Russie	1'459.23	
Projet Rwanda	151'000.71	
Projet Guinée Conakry	6'522.00	
Projet Népal	6'655.60	
Projet Kirghizstan	3'344.80	0.00
Projet Ukraine/Asie Centrale &Europe de l'Est	0.00	8'000.00
Projet Liberia	71'615.36	62'161.90
Projet Roumanie	0.00	1'396.42
Projet Zimbabwe	0.00	3'139.15
Projet RDC	0.00	15'986.56
Projet Bishkek séminaires	0.00	428.00
Projet Riga séminaires	0.00	407.80
Projet Georgie	7'428.69	0.00
Projet GAP Ethiopie	3'502.00	0.00
Projet Arménie	5'066.15	1'709.43
Projet GAP Madagascar	0.00	17'362.49
Projet Ouzbékistan	2'635.60	
Projet GAP Soudan	0.00	3'000.00
Total des charges directes	260'273.04	113'591.75
CHARGES ADMINISTRATIVES		
Charges du personnel	50'970.20	49 515,00
Voyages et représentation	460.95	369,00
Autres charges d'administration	5'980.95	7 147,82
Charges et Produits exercices antérieurs	294.15	-57,50
Participation aux frais de structure	-39'072.89	-26 000,00
Total charges administratives	18'633.06	30 974,32
Total intermédiaire	30'041.68	1 864,34
CHARGES FINANCIERES		
Frais bancaires : intérêts créanciers	-46.80	-84.30
Frais bancaires : frais	198.25	151.45
	43.37	-40.93
Total intermédiaire	29'890.23	1'905.27
RESULTAT DES FONDS		
Attribution	-104'720.97	-75 489,23
Utilisation	75'489.23	76 851,89
RESULTAT ANNUEL	658.49	3'267.93

BILAN AU 31 DECEMBRE 2012 en CHF		2012		2011	
ACTIF					
Actif circulant					
Liquidités :	Caisse, Banque, CCP & débiteurs		111'306.94		96'700,81
	Actif transitoire		4'822.85		826,00
	Compte de régularisation actif		0.00		46,85
TOTAL DE L'ACTIF			116'129.79		97 573,66
PASSIF					
Capitaux étrangers à court terme :					
	Dettes financières		5'607.30		16 941,40
Capital des fonds :	Fonds liés		104'720.97		75 489,23
Capital de l'organisation :					
Capital au 1.1.2012		5'143.03		1 875,10	
	Résultat de l'exercice	658.49	5'801.52	3 267,93	5'143.03
TOTAL DU PASSIF			116'129.79		97 573,66

BUDGET en CHF		2013	Effectif 2012
PRODUITS			
	Cotisations membres	2'000.00	1'750.00
	Donations diverses	15'000.00	10'693.00
	Donations pour projets spécifiques	300'000.00	296'504.78
TOTAL ENCAISSEMENTS		317'000.00	308'947.78
	Dépenses pour projets spécifiques	249'000.00	260'273.04
	Utilisation Fonds liés	0.00	75'489.23
	Fonds liés non utilisés	0.00	-104'720.97
	Marge pour charges d'exploitation	68'000.00	19'443.00
CHARGES D'EXPLOITATION			
	Frais bancaires et postaux	500.00	297.85
	Cotisations à tiers	200.00	0.00
	Formation, foires, etc.	1'000.00	
	Frais de déplacement et de représentation	500.00	460.95
	Marketing, communication	2'000.00	1'723.60
	Loyer	1'800.00	1'800.00
	RC, FEDEVACO, ZEWO	1'500.00	1'240.00
	Matériel de bureau, informatique, DVD, Internet	500.00	270.70
	Frais de personnel	52'000.00	50'970.20
	Indemnités bénévoles	300.00	248.50
	Frais de campagne	200.00	
	Frais de fiduciaire	500.00	400.00
	Charges et Produits exercices antérieurs	0.00	294.15
	Participation aux frais de structure	0.00	-39'072.89
TOTAL CHARGES		61'000.00	18'633.06
	Frais financiers	50.00	198.25
	Intérêts créanciers	-100.00	-46.80
Complément à disposition pour frais ou projets		7'000.00	658.49

En 2013, projets, **campagnes** et objectifs

■ Très présente en Afrique et en Europe de l'Est, ***l'AAFIP souhaiterait développer de nouveaux partenariats***, notamment en Amérique Latine où les besoins sont énormes, les conditions d'incarcération épouvantables, les enfants de détenus livrés à la rue. ■

ARBRE
DE L'ÂGE®

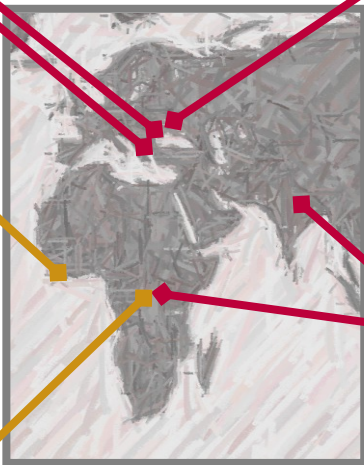
ENFANCE

JUSTICE REPARATRICE

**Moldavie,
Bulgarie**
20'000 CHF,
à financer

Libéria
Scolarisation
d'enfants
en 2012-2013,
suite d'un
projet
débuté en
2010 (cf. p. 7)
51'000 CHF
en partie
financés

Rwanda
Promotion de
la paix. Suite
d'un projet
débuté en 2012
(cf. p. 9)
213'000 CHF
en partie
financés



Ukraine
Introduction de
la justice
réparatrice
dans le système
pénal
12'000 CHF,
à financer

**Népal,
Burundi**
24'000 CHF,
à financer

JUSTICE REPARATRICE

GLOBAL
ASSISTANCE
PROGRAM



Les projets majeurs de l'AAFIP pour 2013 :
en **ocre**, partiellement financés au mois
de février 2013 ;
en **rouge**, en attente de financement.

Deux campagnes

■ L'AAFIP promouvra en 2013, avec le soutien de ses nombreux donateurs, deux campagnes menées depuis de nombreuses années par le réseau de la Fraternité internationale des prisons.

◆ **Le programme de l'Arbre de l'Ange®** a pour but d'organiser une fête pour les enfants de prisonniers à l'occasion de la célébration de Noël, suivie d'un accompagnement durant l'année. Ces actions permettent de renforcer les relations affectives familiales, spécialement entre les détenus et leurs enfants (cf. p. 8 et 11 les projets menés en 2012). La campagne 2013 tentera de soutenir ces actions en **Bulgarie** et en **Moldavie**.

◆ **Le programme GAP** (Global Assistance Program) a pour but de prodiguer des soins en relation avec des maladies contagieuses telles que malaria, choléra, tuberculose, VIH/SIDA, des maladies dues à la malnutrition ou encore des soins dentaires ou ophtalmiques (cf. p. 6 et 11). La campagne 2013 s'orientera vers les détenus du **Népal** et du **Burundi**.

Objectifs 2013

En 2013, pour
soutenir tous les
projets viables qui lui
ont été soumis,
l'AAFIP doit réunir

320'000
CHF

◆ **Identifier** les associations partenaires sur le terrain, membre de la Fraternité Internationale des Prisons, ayant la capacité de répondre à nos exigences et avec qui une relation sur le long terme peut être envisageable

◆ Organiser des séminaires de **formation** pour nos partenaires sur le terrain afin de renforcer leurs compétences

◆ Augmenter notre **visibilité** et sensibiliser le public en organisant des ateliers ou conférences en Suisse

◆ **Fidéliser** nos membres ainsi que les fondations partenaires en établissant un contact régulier avec eux

◆ Augmenter nos ressources humaines **bénévoles** dans les domaines de la communication (site Internet et flyers), recherche de fonds et traduction. ■

Ils font l'AAFIP



Bénévoles : Dominique ALEXANDRE, projets & partenariats - Gilbert CHELLEMBRON, événementiel - Jean-Claude COLLIOUD (JeanC), artiste peintre, événementiel - Antonio COSTA, traduction - Julien DREVICI, comptabilité - Julien DUMOULIN, informatique, site web - Monica GENINI, administration, Bernd GNEWIKOW, traduction - Odile LANDREAU, communication - Ghislain-Patrick LESSENE, droits de l'homme, Afrique - Gian LORENZO, traduction - Helen NANTIER, traduction - Fernanda RICARDO, traduction - Ivan SOTIROV, partenariat & développement - Raina SOTIROV, événementiel - Solène SPANGENBERG, media & événementiel - Indra THEVOZ, projets, analyse contexte socio-économique & géopolitique - Jacqueline VENDREDY, artisanat.

Gouvernance

En 2012, le comité directeur de l'AAFIP s'est réuni les 13 mars, 12 juin, 4 septembre et 4 décembre.

Comité directeur : **Président :** Walter SCHMIED, ancien conseiller national, Moutier - **Vice-président :** Henri MINDER, retraité, président de H. Minder A.G. et de International Projects Association, Zurich - **Trésorier :** Julien DREVICI, administrateur de Fiduciaire Datanova SA, Lausanne - **Membres :** Jean-Paul REICHENBACH, agriculteur, Corcelles-le-Jorat - Evelyne RICHIR, membre du Comité de la fondation le Grain de blé, Lausanne - Ivan SOTIROV, coordinateur Europe de l'Est & Asie Centrale de la Fraternité internationale des prisons, Vevey - Eberhard WALTHER, directeur de Entsorgungstechnik Ltd., Dietikon - Luzia ZUBER, directrice de la Fraternité suisse des prisons, Bâle, et juriste indépendante.

Exécutifs : Nathalie ROD DUMOULIN, directrice - Charlotte MOSQUERA, administration - Natacha SCHOTT, chargée de projets - Jean-Pierre SCHWAAR, administration & comptabilité. ■

Un chaleureux **merci**...



Mécènes

Parmi les donateurs qui ont financé les actions de l'AAFIP en 2012 :

Association Sagesse
(France),

FEDEVACO

2 grandes fondations zurichoises

Fondation Pro Victimis
(Genève),

Œuvre suisse d'entraide ouvrière

(Oseo, Vaud),

Ville de Vevey

Bénévolat-Vaud

Plusieurs églises en suisse romande et suisse allemande

■ En 2012, l'AAFIP a reçu des dons pour mener à bien de nombreux projets, et a bénéficié de l'expertise de nouveaux réseaux. Elle exprime sa gratitude à

- ◆ la **FEDEVACO**, pour son soutien à deux de nos plus grands projets dont l'un pour le troisième année consécutive,
- ◆ toutes les **personnes ou organisations** qui l'ont accompagnée,
- ◆ ses **bénévoles** qui accomplissent un immense travail avec compétence et enthousiasme,
- ◆ ses nombreux **donateurs** privés dont beaucoup désirent rester anonymes,
- ◆ ses **partenaires locaux**,

... et à **Celui qui fait de nous des êtres libres** et nous apprend à aimer sans condition.

■ **Pour soutenir l'AAFIP financièrement**

(déduction fiscale pour la Suisse),
adressez votre virement à :
Banque Raiffeisen, n° de compte 5738838,
Clearing 80451, CCP 10-8060-7
ou Compte Postfinance 10-256352-6
N° Reg. du commerce : CH-550-1043507-0

■ **Pour devenir bénévole ou membre**,
contactez l'association aux coordonnées ci-après.

 **fedevaco**



AAFIP

Ancienne prison, rue du Panorama 4, CH-1800 Vevey
Tel. +41 (0)21 903 02 75 - Fax. +41 (0)21 903 02 72
www.aafip.ch - info@aafip.ch

Cette publication est sponsorisée par :

ALIGRO